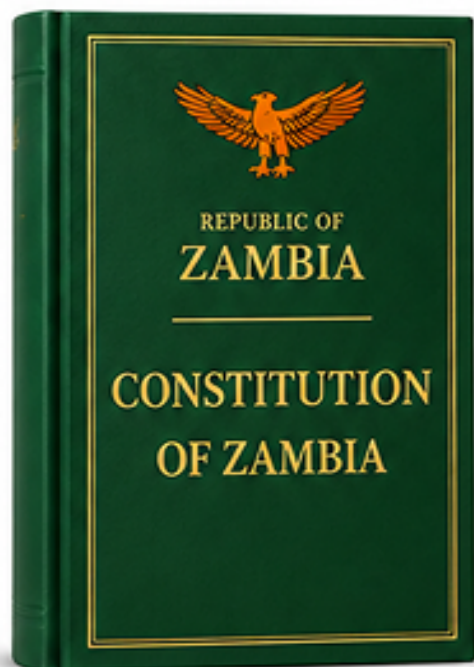




KONSTITYUSHENI YA CAALO CA ZAMBIA LYALONDOLWA MUKWANGUKA (LYACINJISHWA) IFUNDE 2025

*A IciBemba Translation of the
Simplified Version of the
Constitution of Zambia
(Amendment) Act No. 13 of 2025*



ABOUT THE ZAMBIA LAW DEVELOPMENT COMMISSION

The Zambia Law Development Commission, referred to as ‘the ZLDC’ or the ‘Commission’, is a semi-autonomous statutory body established under the Zambia Law Development Commission Act, Chapter 32 of the Laws of Zambia.

The primary mandate of the Commission is law reform.

The functions of the Commission are to:

- Recommend the revision and reform of the law in Zambia;
- recommend the codification of unwritten laws in Zambia;
- review and consider proposals for law reform referred to the Commission by the Minister or the members of the public;
- holds seminars and conferences on legal issues;
- translate any piece of legislation into local languages; and
- research and make recommendations on
 - the socio-political values of the Zambian people that should be incorporated into legislation;
 - the anomalies that should be eliminated from the statute book;
 - new and more effective methods of administration of the law and the dispensation of justice that should be adopted and legislated;
 - the removal of archaic pieces of legislation from the statute book;
 - new areas of the law that should be developed, which are responsive to the changing needs of the Zambian society.
- encourage international co-operation in the performance of its functions under this Act, and;
- do all such things incidental or conducive to the attainment of the

functions of the Commission.

COMPOSITION OF THE COMMISSION

The ZLDC is headed by a 13-member Commission composed of part-time members appointed by the Minister of Justice. The following are the members of the Commission:

- i. Madam Justice Ruth Chibbabbuka - Chairperson
- ii. Dr Chipu Mushota Nkhata - Vice Chairperson
- iii. Dr O'Brien Kaaba - Committee Chairperson
- iv. Mr Emmanuel Sibongo - Committee Chairperson
- v. Ms. Bubala Chibbonta - Member
- vi. Mrs. Kawama Goma Simumba - Member
- vii. Mr Munukayumbwa Munyima - Member
- viii. Ms. Mwaka Chizinga - Member
- ix. Dr Herrick Mpuku - Member
- x. Dr. Dominic Kangongo - Member
- xi. Dr Bibian Kalinde - Member
- xii. Mrs Eva Jhala - Member
- xiii. Mrs Yvonne Wilombe Nakacinda - Member

The day-to-day running of the Commission is undertaken by its Secretariat, which is headed by a Director who is also the Commission Secretary. Mrs Hope M. Ndhlovu-Chanda currently serves as Director and Commission Secretary.

UKUKANA

Ici citabo capekanishiwe na Kabungwe ka Zambia Law Development Commission ukusambilishako nokubeshibisha pa lwa mafunde. Cipeela ubulondoloshi bwayanguka ubwa Konsityusheni ya caalo ca Zambia (Ukwalula) Ifunde No. 13 ilya 2025 ukwafwa cintu-bwingi ukwishiba ifishinka fikalamba ifya yalulwa ifyaletwa ne funde.

Icitabo cabafye cakusambililamo kabili tacipanga amashiwi yasuminishiwa aya mafunde. Tacifwile ukushintililwapo nga icitabo cakupanda amano mu mafunde nelyo icitabo icakupyanika pali Konsityusheni ya Zambia (Ukwalula) Ifunde No 13 ya 2025 nelyo ifunde limbi ilingabomfiwa.

Nga ca kuti pali ukukanaumfwana ukuli konse pa kati ka ici citabo icayanguka ne fikomo fya mu mafunde, Konsityusheni ya Zambia, nga fintu yacinjishiwa, e funde likalamba.

Bakabelenga abalefwaya ubupilibulo bwa mu mafunde nelyo ukupanda amano balekoseleshiwa ukumona amafunde ya buteeko nelyo ukufwaya ubutungulushi bwa basambilila ifya mafunde.

Konsitityusheni ya caalo ca Zambia Iyalondololwa Mukwanguka (Iyacinjishiwa) Ifunde, 2025

1. Short title

1.Umutwe uunono

Legal Text

This Act may be cited as the Constitution of Zambia (Amendment) Act, 2025, and shall be read as one with the Constitution of Zambia, in this Act referred to as the Constitution.

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Ili ifunde litwa Konsitityusheni ya caalo ca Zambia. (Iyacinjishiwa) Ifunde, 2025. Lyalicinja fimo muli Konsitityusheni yalelo iya caalo ca Zambia.

Bushe ici calola mwi?

Talyacinja Konsitityusheni yonse. Mucifulo caifyo, lyalisanshamo nokucinja ifiputulwa fimo ifya ciko. Ici cilepilibula ukuti cifwile ukubelengwa pamo na mafunde yakalamba nge citabo cimo icapwililika.

2. Ukucinja Kwa Ulupapulo 47

Legal Text

Article 47 of the Constitution is amended by the-

(a) deletion of clause (2) and (3) and the substitution thereof of the following:

(2) Elections to the National Assembly shall be conducted under a mixed-member proportional representation electoral system, as follows:

(a) first-past-the-post electoral system for Members of Parliament contesting for constituency-based seats; and

(b) proportional representation electoral system for women, youths and persons with disabilities as prescribed; and

(3) Elections to councils shall be conducted under a mixed-member proportional representation electoral system, as follows:

(a) first-past-the-post electoral system for mayor or council chairperson;

(b) first-past-the-post electoral system for candidates contesting for ward-based seats; and

(c) proportional representation electoral system for a specified number of women, youths and persons with disabilities, as prescribed.;

(b) insertion of the following new clause immediately after clause (3):

(4) The seats under the proportional representation electoral system, referred to in clause (2) (b) and (3) (c), shall be distributed, as prescribed after a general election, by the Electoral Commission, to political parties, in proportion to the total number of valid votes received by a presidential candidate;
and

(c) renumbering of clause (4) as clause (5).

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Uku kucinja kwabikako imitantikile yakusala iyakwiminina **iyasankanishiwa iyakusalilamo bamembala** (MP). Mu nshila iyi, bamembala bamo bakatwalilila ukusalwa ukupitila munshila ya **kubalilapo iyakumona ukuti uwakwata amavoti ayengi** ewasalwa, elyo bambi bakalasalwa ukupitila **munshila yamulinganya iyakusala maka-maka ifipuna** ifikalabikwafye **kubanakashi, imisepela, nabantu abalema**.

Munshila yakusala iyamulinganya mubeminishi, Ifipuna ifyasuminishiwa ku **banakashi, imisepela, na bantu abalema** fikapeelwa kufilonganino fyafikansa fyacaalo ku kabungwe kamona pakusala (Electoral Commission) panuma

yakusala. Cilacilonganino cafikansa fyacaalo cikalapeelwa impendwa ya ifi fipuna, ukulingana ne cipendo ca mavoti capoka **panuma** yakusala. Inshila aka bungwe (ka Electoral Commission) kakalabomfya mukwakanya ifi ifipuna muli iyi **nshila ya kusalwa iyamulinganya** ikapeelwa mwi funde limbi.

Ifipande fya Lupapulo lwacaalo ifyashala pa lwa mibele ya kusala nafishala ifyo fyaba mwi funde likalamba lwacalo ulwa nomba.

Bushe ici calola mwi?

Ilyo Ukucinja kwa 2025 takulacitika, bonse ba membala ba mu Ng 'anda ya mafunde aba mu fitungu fya ma konsityuwensi na bakansela mu ma wadi baaleesalwa nabakasala ukubomfya inshila ya kubalilapo ukupita pa cifulo. Uku Ukucinja kwasunga iyo nshila lelo kwalundako inshila iipya iya kwisusha impendwa yatantikwa iya fipuna ifyabikwa ku banakashi, imisepela na bantu abalema.

Pa mulandu wa ici, abavota bakatwalilila ukusala abo batemwa mu fitungu fyabo ifya ma konsityuwensi na mu ma wadi yabo nga fintu baaleecita kale. Lelo, iifikalafuma fyonse ifya mukusala kwa kateeka nafyo fikalanga ifyo ifipuna fyasuminishiwa fikapeelwa pa kati ka filonganino fya fikansa fya caalo. Ifilonganino ifyapoka impendwa ikalamba iya mavoti mukusala kwa kateeka fikapoka iciputulwa cikalamba ica fipuna fyasuminishiwa, elyo ifyapoka amavoti ayanono fikapoka ifipuna ifinono ifyasuminishiwa.

Icikomo ca uku kucinja cilelundako ukwimininako kwa mabuumba ayo nakale ayashimininwa bwino mu Ng 'anda ya mafunde namu Buteko bwa cikaya ukwabula ukwalula ifyo ba membala ba mu Ng 'anda ya mafunde, bakansela ba mu wadi,ba meya naba kumupando mu kaunselo basalwa.

3. Ukucinja Kwa Ulupapulo 52

Legal Text

Article 52 of the Constitution is amended —

(a) by the deletion of clause (1) and the substitution therefor of the following:

(1) A person who intends to be a candidate for election as President, Member of Parliament for a constituency-based seat, mayor, council chairperson, or councilor for a ward-based seat shall file that person's nomination paper to a returning officer, supported by an affidavit stating that the person is qualified for nomination for election as President, Member of Parliament for a constituency-based seat, mayor, council chairperson, or councilor for a wardbased seat, in the manner, on the day, and at the time and place set by the Electoral Commission, by regulations.;

(b) in clause (4), by the insertion of the words "and determine" immediately after the word "hear"; and

(c) by the deletion of clause (6) and the substitution therefor of the following:

(6) Where a candidate —

(a) resigns after having been nominated in accordance with this Article, the candidate shall not be eligible to contest the election, and the election shall proceed to be held on the date prescribed for holding the election;

(b) has been disqualified by a court, after close of nominations, the candidate shall not be eligible to contest the elections, and the election shall proceed to be held on the date prescribed for holding the election; or

(c) sponsored by a political party dies before the date prescribed for the holding of an election, the Electoral Commission shall cancel the election, and call for the filing of a fresh nomination by the political party whose candidate died, and the election shall be held within thirty days of filing of the fresh nomination

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Ukupaulo 52 ulwa Konsitiyusheni lwacinjishiwa ukulondolola inshila shakutuma amashina yabalefwaya ukwiminina elyo nokubombela pa fintu fimo ifisanshamo abafwaya ukwimininako mukusala. Ukucinja kulefwaya umuntu ulefwaya ukusalwa nga Kateeka, Membala wa mung'anda ya Mafunde, Meya, Uwakumupando mu kanselo, nangu Kansela ukutuma ifipepala fyakusuminishiwa ukubikako necipepala camulapo ukushininkisha ukuti nabakumanisha ififwaikwa pali ico cifulo. Ifi fipepala fifwile fyapeelwa munshila nenshita yapeelwa nakabungwe kamona pakusala (Electoral

Commission). Ukucinja kulepeela ba Electoral Commission amaka ayakulu, teya kumfwa fye lelo nakabili ayakupingula pa fintu ifikuma kukusontwa.

Ifunde lyakonkanyapo ukulondolola ificitika nga cakuti uulefwaya ukwimininako aleka umwine, afumishiwapo, nelyo afwa panuma yakusontwa. Nga cakuti umuntu uulefwaya ukwimininako nga aleka nelyo bamufumyapo ku cilye ca milandu, tabakasuminishiwe ukwimininako, mukusala, lelo ukusala kukakonkanyapo nga fintu capekanishiwa. Nomba ngacakuti umuntu uwatungililwa ne cilonganino ca fikansa afwa ilyo ukusala takulacitika, akabungwe ka Electoral Commission kafwile ukulesha ukusala elyo nokulolela icilonganino ukutuma umuntu umupya, panuma ya ico, ukusala kufwile ukucitwa munshiku amakumi yatatu.

Bushe ici calola mwi?

Ici cikomo cifwaya ukushininkisha ukuti abalefwaya ukusalwa balefikilisha ifishinte fyabikwa naba ECZ ifyakwiminina mukusalwa. Icikomo calipeela inshila yakukonka.

Ukulundapo, cilanda kuli abo abafwaya ukwiminina ukuti tabafwile ukusendamo ulubali mukusalwa pamulandu wakuilekela abene, ukukana kumanisha ififwaikwa nelyo imfwa.

4.Ukucinja Kwa Ulupapulo 58

Legal Text

Article 58 of the Constitution is amended by the deletion of clause (2) and the substitution therefor of the following:

(2) The number of constituencies shall be equal to the number of constituency-based seats in the National Assembly, as specified in Article 68 (a).

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Ulupapulo 58 lwacinjishiwa pakuti impendwa ya fitungu mu Zambia yalingana ne mpendwa ya fipuna fya mufitungu mu Ng'anda ya Mafunde ukumona ukuti impendwa ya makonsituwensi mu Zambia yalinganishiwa ne mpendwa yafipuna fya mu ma konsituwensi mu Ng'anada ya mafunde.

Bushe ici calola mwi?

Ici cilepilibula ukuti cila citungu cikaba ne cipuna cimo icalinga mu Ng'anda ya Mafunde, ukushininkisha ukulinganisha pakati kafitungu fya caalo nabakeminina mu ng'anda ya mafunde.

5. Ukufumyapo nokupyanikapo Ulupapulo 68

Legal Text

The Constitution is amended by the repeal of Article 68 and the substitution therefor of the following:

- 68. (1) Subject to Article 82 (5), the National Assembly shall consist of —*
- (a) two hundred and twenty-six Members of Parliament holding constituency-based seats;*
 - (b) forty Members of Parliament holding seats under the proportional representation electoral system in accordance with Article 47 (2) (b) as follows:*
 - (i) twenty women;*
 - (ii) fifteen youths; and*
 - (iii) five persons with disabilities;*
 - (c) not more than eleven nominated Members of Parliament;*
 - (d) the Vice-President;*
 - (e) the Speaker; and*
 - (f) the First and Second Deputy Speakers.*

(2) Notwithstanding clause (1) (c), the number of nominated Members of Parliament shall not exceed five percent of the Members of Parliament holding constituency based seats.

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Ulupapulo 68 lwacinjishiwa pakuti impendwa yabamembala bamu Ng'anda ya Mafunde yacinjishiwa. Muli ici cikomo, ing'anda ya Mafunde ikakwata bamembala abakufuma mufitungu, bamembala 40 abasalilwe ukupitila mubwiminishi ubwalingana, bamembala abasontwa mu Ng'anda ya Mafunde ukukana cila 11, Inkonkani ya kwa Kateeka, Sipika, elyo naba Sipika babili abakwafwalisha (First and Second Speakers)

Ifipuna 40 ifyalinga fikabikwa mukulungatika ku banakashi 20, imisepelela 15 elyo nabalema 5.

Iyi micinjishe kabili ilecefyako impendwa ya ba membala basontwa aba mu Ng'anda ya Mafunde ukukana cila pali 5 pesenti ya fipuna fya mu citungu. Umulimo wa ici cikomo kulundako ukubikwamo nokwimininako amabuumba ayo ilingi line tayakwata abakubemininako bwino mu Ng'anda ya Mafunde, kabili nokulondolola bwino-bwino mipangilwe nobukulu bwa Ng'anda ya Mafunde.

Bushe ici calola mwi?

Munshita yakunuma, icikomo 68 calelanga ukuti Ing'anda ya mafunde yakwata bamembala ukufika 156 abasalwa munshila yakubalilapo iyamisalile, ukukana cila bamembala 8 abasontwa , Inkonkani ya kwa Kateeka, Sipika, elyo nabasipika babili abakwafwilisha (First na Second deputy Speaker).

Uku ukucinja kwayalula sana iyi mipangilwe ukupitila mukufusha bamembala ba mu Ng'anda ya mafunde nokuleta ubwiminishi ubwafunguluka ubwalingana ukupitila mukusala.

Uku kucinja kwafusha impendwa yabamembala mu Ng'anda yamafunde. Lyalikusha impendwa ya ba MP abo abasalwa ukufuma pali 156 ukufika kuli 226. Ici cilepilibula ukuti amakonsituwensi yafulilako elyo nokufusha abeminishi mu Ng'anda yamafunde. Mukucita ifyo kwaliba ukulundapo abeminishi mufitungu ukulinganya nemicinjishe ya mipaka yafitungu.

Mukulundapo, ulupapulo lulondolola ifingi palwa bwiminishi ubwalingana. Iyi nshila yabwiminishi ubwalingana ilesuminisha banamayo **ukufika ku mpendwa** 20, imisepelela 15, na balema 5 abakalasalwa ukuba ba MP, pakonstituwensi, **ukulunda** pa mpendwa yabamembala 211 aba mu Konstituwensi abo abasalwa mu **nshila yakukwata amavoti ayengi mukusala kwakubalilapo**.

Ukufulilako kwa ba MP abakusontwa ukufuma pali 8 ukufika 11 kukalenganga ukusonta incenshi shamano ukufuma muncende ishalekana lekana nelyo ababomba sana mu ncito ishalekana lekana.

Kabili uku ukucinja kwaleta nokulundulula inshila yakusala iyakukwata ubwiminishi ubwalingana. Ukupusanako no lupapulo lwakale, ulushalepeela ifipuna ifyalinga mu Ng'anda ya Mafunde, iyi micinjishe ya lupapulo, yalundapo ifipuna 40 ifyaibela, ukulenga amabuumba ayashakwata amaka yakubemininako ukulingana nemibele yacikaya mu Ng'anda yamafunde yasendamo ulubali. Ifi fipuna fyapeelwa ngefi: 20 abanakashi, 15 imisepela, elyo 5 abalema.

Uku ukucinja nakabili kwalundako impendwa ya bamembala basontwa aba mu Ng'anda yamafunde ukufuma pali 8 ukufika kuli 11. Lelo, kwaleta ukucefyako kwa mu mafunde pakupeela ukuti abasontwa mu Ng'anda yamafunde tabafwile ukucila pali 5 pesenti yaba membala ba mu Ng'anda aba mu fitungu. Ici cishinkisha ukuti impendwa ya ba MP abasalilwe iilingane na bamembala abasalilwe aba mwibuumba lya Ng'anda ya mafunde.

Iyi micinjishe naisunga Inkonkani yakwa Kateeka, Sipika, naba Sipika babili abakonkapo (First na Second Speakers) mu Ng'anda ya mafunde.

6. Ukufumyapo nokubwekeshapo kwa Lupapulo 71

Legal Text

(1) A nomination for a candidate of a constituency-based seat is valid if the candidate—

(a) has paid a prescribed election fee to the Electoral

Commission; and

(b) is supported by at least fifteen persons registered as voters in the constituency in which the candidate is contesting for election.

(2) A nomination for a seat under the proportional representation electoral system, referred to in Article 47 (2)

(b) is valid if a prescribed election fee is paid to the Electoral Commission.

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Ici cikomo cilanga ififwaikwa pakuti umuntu asalwe bwino mukusala. Umuntu uuleiminina pa cipuna ca bu membala ya mu Ng'anda yamafunde ica mucitungu afwile ukulipila indalama shifwaikwa ku kabungwe kapa kusala (Electoral Commission), kabili afwile nokwafwilishiwa nabavota abalembeshiwa ukufika kwi kumi limo nabasano ukufuma mu citungu umo baleiminina.

Pa fipuna ifyaba munshila yakwimininako iyalinga, ukusontwa kukaba fye ukwalinga nga cakuti indalama shifwaikwa shapeelwa ukulingana nobutantiko bwa kabungwe ka kusala. Ici cikomo kanshi, cifwile ukumona ukuti abaleiminina, nefilonganino fya fikansa bakumanya ififwaikwa ilyo bashilasuminishiwa ukusendamo ulubali mukusalwa.

Bushe ici calola mwi?

Ici cikomo cilelondolola ukuti umuntu onse uulefwaya ukwiminina mu kusala afwile akwata ifintu ififwaikwa ifikankala ilyo tabalasuminishiwa nga abeminishi. Pafipuna fya mu Konsityuwensi umuntu uulefwaya ukwimininako afwile alipila indalama kabili afwile no kulanga ukuti ali nabakumwafwilisha ukufuma ku bantu ikumi limo nabasano abalembesha ukusala ukufuma muli cilya citungu ca Konsityuwensi.

Pafipuna fyakwimininako ifyalinga , ukusontwa kukasuminishiwa fye lintu indalama shabikwako shalipilwa. Mu mashiwi ayayanguka icikomo cabikako amafunde yantu ifilonganino fifwile ukukonka pa kuti basendamo ulubali mukusalwa.

7. Ukucinja kwa Lupapulo 73

Legal Text

Article 73 (2) of the Constitution is amended by the insertion of the words “and determined” immediately after the word “heard”.

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Ukupapulo 73(2) lwacinja ukulondolola ukuti akabungwe akapeelwa amaka kuti kaumfwa nokupingula pa milandu iyakuma ku kusala.

Bushe ici calola mwi?

Ici cikomo cipilibula ukuti akabungwe ka cilye ica “**High Court**” icapeelwa amaka ya mulimo wapa kusala calikwata amaka yakupituluka nokupwisha amafya yakumine kukusala.

8. Ukucinja kwa Lupapulo 81

Legal Text

Article 81 of the Constitution is amended by the deletion of clause (3) and the substitution therefor of the following:

(3) Parliament shall stand dissolved ninety days before the holding of the next general election but Members of Parliament shall be deemed to have served until a day before the next general election.

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Icikomo 81 cacinjishiwa, calondolola ukutla Ing’anda ya mafunde ikalaleka umulimo munshiku amakumi cinekonse konse ilyo ukusala kwa cinkumba wile takulakonkapo, lelo ba membala mu Ng’anda ya mafunde bakalatwalilila ukumonwa nga balebomba ukufika ubushiku bwakonkapo ilyo ukusala takulacitika.

Bushe ici calola mwi?

Ici cikomo cipilibula ukuti Ing’anda ya mafunde ikalapwa umulimo bwangu pakuti kube ukupekanya ukusala, lelo ba Mp bakalamonwa ukuti bacili nibamembala mu fifulo fyabo ukufika fye na lintu bakasala baya ku kusala.

9.Ukucinja kwa Lupapulo lwa 103

Legal Text

*Article 103 (2) of the Constitution is amended by the insertion of the words “and determine” immediately after the word “hear”. **Amashiwi yamafunde ayayanguka***

Ukupapulo 103(2) lwacinja pakuti kube ukulondolola ukuti icilye ca Konsitityusheni Koti tacakwata fye amaka ya kukutika ku milandu, lelo kuti capingula pa milandu.

Bushe ici calola mwi?

Ici cikomo cipilibula ukuti icilye ca Konsitityusheni Koti kuti caumfwa nokupingula pa milandu iilekuma Kateeka uwasalilwe mu nshita yatantikwa.

10. Ukucinja kwa Lupapulo 116

Legal Text

Article 116 of the Constitution is amended by the insertion of the following new clause immediately after clause (3):

(4) Notwithstanding clause (3), the office of Minister shall become vacant ninety days before a general election.

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Icikomo cabikako umulandu upya ulelondolola ukuti ofesi lya kwa Cilolo talyakalekwata umubomfi pa nshiku 90 ilyo ukusala kwa cinkumbawile takulacitika. Ici cikomo cipyaca cilapo pa milandu iimbi iyaliko iyalelenga ofesi lya kwa Cilolo ukukana kwata umubomfi mu is it Lupapulo or Chitabo? 116(3).

Bushe ici calola mwi?

Kale, Ulupapulo 116(3) lwalelanda pa milandu yalengele ukuti ofesi lya kwa Cilolo likane ukulakwata umubomfi. Ukucinja kwaleta umulandu uupya ulepilibula ukuti inshiku 90 ilyo ukusala kwa cinkumbawile takulacitika, ififulo fyonse ifya ba Cillolo fifwile fyapwa apo pene, ukwabula ukulolesha pa fintu fimbi ifyaba mu Lupapulo 116(3).

11. Ukucinja kwa Lupapulo 117

Legal Text

Article 117 of the Constitution is amended by the—

(a) insertion of the following new clause immediately after clause (2):

(3) Notwithstanding clause (2), the office of Provincial Minister shall become vacant ninety days before a general election.; and

(b) renumbering of clause (3) as clause (4).

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Icikomo cabikako umulandu upya, ulelanda ukuti ofesi lya kwa Cilolo wa Citungu lifwile lyaisalilwa inshiku 90 ilyo ukusala kwa cinkumbawile

takulacitika. Uyu mulandu upya wacilapo pa milandu imbi iyaliko iyo iyalenga ukuti ofesi lya kwa Cilolo wa Citungu libe ilyaisalwa mu Lupapulo 117(3).

Bushe ici calola mwi?

Kale, Ulupapulo 117(2) lwalelanda pa milandu yalengele ukuti ofesi lya kwa Cilolo likane ukukwata umubomfi. Ukucinja kwaleta umulandu uupya ulepilibula ukuti inshiku 90 ilyo ukusala kwa cinkumbawile takulacitika, ififulo fyonse ifya ba Cillolo fifwile fyapwa apo pene, ukwabula ukulolesha pa fintu fimbi ifyaba mu Lupapulo 117(2).

12. Ukucinja kwa Lupaulo 149

Legal Text

Article 149 (7) of the Constitution is amended by the insertion of the word “electoral” immediately before the word “boundaries”.

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Icikomo cabikako imipaka yakusalilamo iyakwafwilisha ukulondolola bwino-bwino ukuti ba Electoral Commission balikwata umulimo uwakuma ku mipaka ya kusalamo iibomfiwa mu nshita yakusala ili nga ama konsituwensi na ma wadi.

Bushe ici calola mwi?

Kale, Ulupapulo lwa 149

(7) lwalelondolola ukuti akabungwe ka Electoral Commission kalikwata umulimo wakulondolola imipaka ya Citungu, lelo talwalondolwele umusango wa mipaka. Ukucinja kuleyafwa ukulondolola bwino umulimo waba ECZ, ukwishiba bwino imipaka yakusalamo iibomfiwa mukusala.

13. Ukucinja kwa Lupapulo 153

Legal Text

Article 153 of the Constitution is amended—

(a) by the deletion of clause (2) and the substitution therefor of the following:

(2) A council shall consist of the following members:

- (a) *persons elected in accordance with clause (1);*
 - (b) *a Member of Parliament from each constituency within the district;*
 - (c) *a mayor or council chairperson elected in accordance with Article 154; and*
 - (d) *not more than three chiefs representing chiefs in the district, elected by the chiefs in the district;*
- (b) *in clause (3), by the deletion of words “clause (2) (b)” and the substitution therefor of the words “clause (2) (d) ”;*
 - (c) *in clause (4), by the deletion of the words “excluding councilors specified under clause (2) (b),” and the substitution therefor of the words “ in accordance with clause (1)”;* and
 - (d) *by the insertion of the following new clause immediately after clause (6):*
- (7) *Notwithstanding clause (6), members of a council shall be deemed to have served until a day before the next general election.*

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Icikomo ca 153 ica Konsitityusheni ya caalo cacinja pakuti calondolola abantu abakuba abeminishi mu Kaunselo. Pali lelo mu Kaunselo mukalaba aba bantu; bakansela abasalwa, ba membala ba mu Ng’anda yamafunde ukufuma muli cila citungu ca konsituwensi mu boma, meeya nangu uwakumupando mu Kaunselo, elyo ne nshamfumu ukufika ku cipendo cabatatu ishikasontwa mwiboma. Ukucinja kabili kulelanda ukuti bamembala ba Kaunselo bakalakonkanyapo mu ofesi mpaka ilyo inshita ya kusala kwacinkumbawile kwafika.

Bushe ici calola mwi?

Ici cilepilibula ukuti mu Kaunselo mukaba bakaunsela, bamembala ba mu Ng’anda ya mafunde , meeya, nangu uwakumupando (Council Chairperson)) mu Kaunselo, elyo ne nshamfumu shimo, kabili bakaba mu ofesi mpaka ukusala kwacinkumbawile kukacitwe.

14. Ukufumyapo nokubwesha Ulupapulo 154- Meeya nenkonkani yakwe, uwakumupando (Council Chairperson) nenkonkani yakwe.

Legal Text

The Constitution is amended by the repeal of Article 154 and the substitution therefor of the following: 154. (1) There shall be a mayor and deputy mayor or council chairperson and deputy council chairperson for every council, as prescribed. (2) A person is eligible to be elected as a mayor or council chairperson, if that person—

- (a) is a citizen;
 - (b) is at least twenty-one years old;
 - (c) is a registered voter;
 - (d) has obtained, as a minimum academic qualification, a grade twelve certificate or its equivalent; and
 - (e) declares that person's assets and liabilities, as Prescribed.
- (3) A mayor and council chairperson shall be elected directly, in accordance with Article 47 (4) during elections for councillors, as prescribed.
- (4) A deputy mayor and a deputy council chairperson shall be elected by the councillors from amongst themselves.

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Ulupapulo 154 lwafumishiwapopo ukumona ukuti cila kaunselo yakwata meeya nenkonkani, nangu uwakumupando mu Kaunselo (Council Chairperson) nenkonkani yakwe. Kabili lwalibikako ififwaikwa ku muntu ulefwaya ukuba meeya nangu uwakumupando nangu inkonkani yakwekubikapo nokuba umwina -Zambia, ukufisha imyaka 21 iyakufyalwa, ukukwata kadi yakuvotelapo, elyo na satefiketi ya Giledi 12 nangu amasambililo ayakumako. Imicinjishe kabili yalondolola ukuti ba meeya na ba kumupando (Council Chairperson) bakalasalwa necintu-bwingi abalembesha mukusala munshita ya kusala kwa ma kansela, elyo bakansela abene bakalasala inkonkani yaba meeya (Deputy Mayor) ne inkonkani yaba kumupando (Deputy Chairperson) ukufuma mwibuumba lyabo.

Bushe ici calola mwi?

Ukucinja kulelondolola umuntu uufwile ukuba intungulushi sha mu kaunselo elyo nenshila shakubasalilamo.

Mu misumba ikalamba ne inono, mukalaba Meeya ne nkonkani yakwe. Mu ma Kaunselo yambi ayanono, mukalaba uwakumupando (Chairperson) ne nkonkani yakwe (Deputy Chairperson). Pakuti umuntu asalwe nga Meeya nangu uwakumupando (Council Chairperson) afwile akumanisha ififwaikwa nge fi:

1. ukuba umwina Zambia,
2. Ukufisha imyaka yakufyalwa 21,
3. Ukulembesha nga kasala mukusala, elyo
4. Nokukwata setifiket ya mu Giledi 12 nelyo icipepala ca masambililo icakumako .

Ukulundapo, cilepilibula ukuti abantu abalembesha ukusala bakalasala ba Meeya naba kumupando (Chairperson) mu kusala kwa mu Kaunselo. Lelo inkonkani ya ba meeya (Deputy Mayor) ne nkonkani ya ba kumupando (Deputy Council Chairperson) tabakalesalwa ne cintu bwingi icalembesha mukusala. Mucifulo, amakansela abene bakalasala ukufuma mwibuumba lyabo.

15. Ukucinja Ulupapulo 159

Legal Text

Article 159 (4) of the Constitution is amended by the insertion of the words “and determined” immediately after the word “heard”.

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Icikomo cabikako amashiwi ya kuti “nokupeela ubupingushi ” pa numa ya ishiwi lya kuti “ukuumfwa fye”. Calondolola ukuti, nga kwaba ukukangana mukusala kansela elyo no kutwala ukukuilishanya ku kabungwe kacilye aka buteeko bwacikaya, **ukuilishanya takufwile ukupelela mukumfwa, lelo kufwile kwaba ukupeela ubupingushi** mu nshiku amakumi yatatu.

Bushe ici calola mwi?

Ukubikwamo kwa mashiwi yakuti "nokupeela ubupingushi" kulafumyapo ukukansana pa lwa mulimo wa kabungwe ka buteeko bwa cikaya akapingula

imilandu iikumine mukusala, ifunde lilelanda ukuti akabungwe **takafwile ukumfwa fye, lelo kufwile kwaba nokukaulula ifikansa** mu nshiku amakumi yatatu.

16. Ukucinja kwa Lupapulo 176

Legal Text

Article 176 (3) of the Constitution is amended by the deletion of the word “ten” and the substitution therefor of the word “five” immediately before the word “years”.

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Icikomo cacinja icintu cimo pafifwaikwa umuntu ukukwata pakuti bamusonte ukuba Kaleemba waba Cilolo (Secretary to the Cabinet) **icakukwata imyaka 10** iyakubomba nangu ukubomba mucifulo icilingeneko **ukufika ku myaka 5**.

Icikomo cilepilibula ukucefyako imyaka yakulenga umuntu ukusontwa mu ofesi lya kwa Kaleemba wakabungwe ka Kabineti, ukufuma pa myaka 10 iya kubomba nga Kaleemba (Permanent Secretary) nangu icifulo icilingeneko ukufika ku myaka 5, ici cisuminisha abantu abengi abakwete ififwaikwa ukuti basontwe mu ofesi. Ii micinjishe iminine pakufwaya ukufusha abantu abakwete amasambililo nafimbi ifingafwaikwa ukuti nabo bacimfyanyeko muli uyu mulimo.

17. Ukucinja kwa Lupapulo 178

Legal Text

Article 178 (1) of the Constitution is amended by the—

(a) deletion of paragraph (b); and

(b) renumbering of paragraphs (c) and (d) as paragraphs (b) and (c), respectively.

Ifunde Ilyalondolwa Mukwanguka

Icikomo cafumya icipandwa (b), icilondolola pali Mpanda -mano wa buteeko uulondolola ifunde (Attorney-General) ukuti icifulo cifwile ukupwa ngacakuti Kateeka wa caalo afuma pacifulo.

Bushe ici calola mwi?

Akale, Ulupapulo 178(1)(b) lwaleelanda ukuti ilyo Kateeka wa caalo mupya asalwa, umuntu uwali pacifulo cabu Attorney General mu nshita ya kwa Kateeka wa caalo uwakale, afwile ukufumapo.

Ukufumya icikomo 178(1)(b) ukufuma mu Konsitityusheni ya caalo cilepilibula ukuti Attorney-General akalaikala mu ofesi **mpaka Kateeka umupya asonta umbi**. Ici cikaafwilisha ukushininkisha ukuti paaba ukukonkanyapo imibombele yancito ilyo bonse babili bakateeka balelanshanya palwakupeela kateeka mupya ifyakubomba ukwabula ukusha imipoka-poka mu mibombele ya mu ofesi yakwa Attorney General.

Ifikomo ifyashala mu Konsitityusheni pa kukanakwata umuntu mu ofesi lya kwa Attorney General fyashala fye ifyo fine.

18. Ukucinja Ulupapulo lwa 179.

Legal Text

Article 179 (4) of the Constitution is amended by the—

(a) deletion of paragraph (b); and

(b) renumbering of paragraphs (c) and (d) as paragraphs (b) and (c), respectively.

Amashiwi yamafunde ayayanguka

Icikomo cacinja ukufumyapo icipande (b), icilanda ukuti ofesi lya kwa Solicitor General lifwile ukwisaliwa nga ca kuti Kateeka wacaalo umupya asalwa.

Bushe Ici Calola mwi?

Pali leelo, Ulupapulo mu cikomo 179(4)(b) lulanda ukuti ilyo kateeka wacalo umupya asalwa, umuntu uwali nokubomba nga Solicitor General mu nshita ya kwa kateeka wa calo uwapitapo afwile ukufuma pa cifulo. Icilenga ukuti ofisi lyashala ukwabula umuntu mpaka kateeka asala Solicitor-General umupya.

Ukufumyapo ulupapulo 179(4)(b) ukufuma kwifunde lyacalo kukamona ukuti **Solicitor General akonkanyapo ukubomba mpaka Kateeka asala umuntu umbi**. Ici cilafwa ukufumyapo umupoka poka uushala mumibombebele yamuofesi.

Ifyashala ifyamafunde yacalo ifikumine kufya mu ofesi ilyashala ukwabula Solicitor General fyashala ifyo fine.

19. Ukwalula kwa cikomo 266

Legal Text

Article 266 of the Constitution is amended by —

(a) the deletion of the definitions of “adult”, “by-election”, “child”, “election”, “general election” and “term” and the substitution therefor of the following in the appropriate places in alphabetical order:

“adult” means a person who has attained the age of eighteen years;

“child” means a person who is below the age of eighteen years;

“election” means an election to the office of President, Member of Parliament, mayor, council chairperson or a councillor;

“general election” means elections to the office of President, Member of Parliament, mayor, council chairperson or a councillor, when held on the same day;

“term” means a period commencing when Parliament or a council first sits, after a general election, ending when Parliament is dissolved, except as is provided under Article 106; and

“youth” means a person who has attained the age of eighteen years, but is below the age of thirty-five years; and

(b) the insertion of the following new definitions in the appropriate places:

“constituency-based seat” means a seat in the National Assembly that is held by a Member of Parliament elected under the first-past-the-post electoral system; and

“ward-based seat” means a seat in a council that is held by a councilor elected under the first-past-the-post electoral system.

Icikomo 266 icefunde lyacaalo cacingishiwa ngefi;

(a) Ukufumyapo ubulondoshi bwa “Umukalamba”, “ukusala kwa mbwekesha”, “umwana”, “ukusala”, “ukusala kwacinkumbawile” ‘Inshita yamuofesi’ elyo nefyakulundapo.

(i) **Umukalamba**

“Umukalamba” cipilibula umuntu **uwafika pa myaka** ikumi na cinekonsekonse;

(ii) **Ukusala kwa Mbwekekesha**

“Ukusala kwa Mbwekekesha ” cipilibula ukusala kwa kwisusha icifulo icabula membala wa mung’anda yamafunde ushakwata icilonganino cakumutungilila, uwakumupando unshakwata icilonganino nangu kansela.

(iii) **Umwana**

“Umwana” cipilibula umuntu uushafika pa myaka ikumi na cinekonse konse;

Icikomo ca mu mafunde cilanda pa kulondolola ubupilibulo bwa ishiwi lya mwana.

(iv) **Ukusala**

“Ukusala” cipilibula ukusala Kateeka wacalo, membala wamung’anda yamafunde, meeya, uwakumupando nangu kansela

(v) **Ukusala kwa Cinkumbawile**

“Ukusala kwa Cinkumbawile” cipilibula ukusala Kateeka wa calo, membala wamung’anda yamafunde, meeya, uwakumupando nangu kansela ngayacitika ubushiku bumo bwine

(vi) **Inshita ya mu ofesi**

“Inshita” ya mu ‘ofesi’cipilibula inshita ilyo ukukumana kwaba membala ba mung’anda yamafunde nangu kaunselo ilyo bakumana umuku wakubalilapo panuma yakusala ukwa cinkumbawile, ukuleka ilyo ing’anda yamafunde yaisalwa ngacakuti kwaba ukufumyako icikomo¹⁰⁶

(vii) **Imisepela**

“Umusepela” umuntu uwafika pa myaka ikumi na cinekonse konse, lelo uuli pe samba lya myaka amakumi yatatu na isano;

(viii) **Umupando wapa konstituensi**

“Umupando wapa konstituensi” Umupando uwaba mu ng’anda yamafunde uwapeelwa kuli membala wamung’anda uyo usalilwe ukupitila mukukwata amavoti ayengi.